

Vijfenzeventig

Mensen gaan van honger dood omdat degenen aan de top steeds meer graan als belasting eisen. Daarom hebben mensen honger.

Mensen die honger hebben zijn moeilijk te regeren omdat de autoriteiten bemoeiziek zijn. Daarom worden mensen onhandelbaar.

De reden dat mensen de dood maar bijzaak vinden is omdat ze een zo volledig mogelijk leven willen en daarom niet zwaar tillen aan de dood.

Waarlijk, alleen door niet het leven na te jagen kan men een waardig leven leiden.

Vijfenzeventig

Het volk verhongert.

Omdat de ambtenaren zware belastingen heffen, daarom verhongert het.

Het volk valt moeilijk te regeren.

Omdat de ambtenaren zich met hun zaken bemoeien, valt het moeilijk te regeren.

Het volk slaat geen acht op de dood.

Omdat het het leven zoekt, slaat het geen acht op de dood.

Seventy-Five

That people do not gather the harvest is due to their ruler's eating too much tax grain. That is why they do not gather the harvest!

That people are hard to rule is due to their ruler's practicing interference. That is why they are hard to rule!

[In short,] that people take death easily is due to their ruler's striving for the fullness of life. That is why they take death easily! It is a fact that only the absence of appreciation of life is more worthy than the appreciation of life.

[Sam Hamill; Carolus Verhulst; Wagner, Rudolf G.]

Vijfenzeventig

Het volk is wanhopig door de hoge lasten die het krijgt opgelegd.

Daarom is het volk wanhopig.

Het volk is opstandig, omdat regeerders alsmaar doen.

Daarom is het volk opstandig.

Het volk vat de dood licht op, omdat het zich vastklampt aan het leven.

Daarom vat het volk de dood licht op.

Wie de wereld niet zoekt,

heeft het meest kostbare gevonden.

Vijfenzeventig

Als het volk honger lijdt, is het wegens de hoeveelheid der belastingen die worden verteerd door zijn meerderen; daarom lijdt het honger.

Als het volk moeilijk te regeren is, is het wegens de bemoeizucht van zijn meerderen; daarom is het moeilijk te regeren.

Als het volk de dood licht telt, is het wegens de overmaat waarmede het naar het leven streeft; daarom telt het de dood licht.

Waarlijk, juist door niet om des levens wil (actief) te handelen, is men wijzer dan door waarde te hechten aan het leven.

Michael Baker; Duyvendak, J.L.L.]